



རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྦྲིག་གཞི་བཙུགས་ཀྱི་སྦྲིག་བཀོད་གན་རྒྱ།

**FRAMEWORK AGREEMENT ON THE
ESTABLISHMENT OF THE INTERNATIONAL
SOLAR ALLIANCE (ISA)**

Framework Agreement on the establishment of the International Solar Alliance (ISA)

We, the Parties to this Agreement,

Recalling the Paris Declaration on the International Solar Alliance of 30th November 2015 and the shared ambition to undertake joint efforts required to reduce the cost of finance and the cost of technology, mobilize more than US \$ 1000 billion of investments needed by 2030 for massive deployment of solar energy, and pave the way for future technologies adapted to the needs,

Recognizing that solar energy provides countries with an unprecedented opportunity to bring prosperity, energy security and sustainable development to their peoples,

Acknowledging the specific and common obstacles that still stand in the way of rapid and massive scale-up of solar energy in these countries,

Affirming that these obstacles can be addressed if solar resource rich countries act in a coordinated manner, with strong political impulse and resolve, and that better harmonizing and aggregating the demand for inter alia solar finance, technologies, innovation or capacity building, across countries, will provide a strong lever to lower costs, increase quality, and bring reliable and affordable solar energy within the reach of all,

ཀླུ་སྤྱི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྒྲིག་གཞི་བཙུགས་ཀྱི་སྒྲིག་བཀོད་གན་རྒྱ།

༩ ང་བཅས་ ལ་ཕན་ཀླུ་ཁབ་ཚུ་གིས་ གན་རྒྱ་འདི་གི་ཐོག་ལས།

སྤྱི་ལོ་ ༡༠༡༥ ལྷ་ ༡༡ པའི་ཆེས་ ༣༠ ལུ་ ཀླུ་སྤྱི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྒྲིག་སྐོར་ བྲེ་རིས་གསལ་
བསྒྲགས་དང་ དཔུལ་འབྲེལ་དང་ འཕུལ་རིག་གི་ ཟད་འགོ་མར་ཕབ་ཀྱི་དོན་ལུ་ གཤམ་ཆེ་བའི་ མཉམ་
འབྲེལ་བཙོན་ཤུགས་བསྐྱེད་ནི་དེ་ སྤྱི་རབ་རེ་འདོད་ སྤྱི་ལོ་ ༡༠༣༠ དེ་ཅིག་ལས་ ཉི་ཤོད་རུས་ཤུགས་རྒྱ་
ཆེ་བྲགས་སྟེ་ བཟམ་བཙུགས་འབད་ནི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཆེ་བའི་མ་ཙུ་ ཡུ་ཨེསི་ཾ་ལར་ཐེར་འབུམ་
༡༠༠༠ ལྷག་སྟེ་བཟོ་ནི་ དེ་ལས་ དགོས་མཁོ་དང་བསྐྱེད་པའི་ མ་འོངས་པའི་འཕུལ་རིག་ཚུ་གི་དོན་ལུ་
མདུན་ལམ་བཟང་ནི་ཚུ་ བྲན་ཆོར་འབད་ཐོག་ལས།

ཉི་ཤོད་རུས་ཤུགས་ཀྱིས་ ཀླུ་ཁབ་ཚུ་ནང་གི་མི་སེར་ཚུ་ལུ་ ཉམ་ཡང་བྱུང་མ་ཚུང་བའི་ གོ་སྐབས་བཟང་
པོ་ཅིག་གི་ཐོག་ལས་ ཡར་རྒྱས་དང་ རུས་ཤུགས་ཀྱི་ཉེན་སྲུང་ དེ་ལས་ ཡུན་བརྟན་གོང་འཕེལ་གཏང་མ་
ཞིན་མི་ལུ་ རོས་འཛིན་འབད་དེ།

ཀླུ་ཁབ་འདི་ཚུ་འོ་ནང་ ཉི་ཤོད་རུས་ཤུགས་ མཚོགས་བྲགས་དང་ རྒྱ་ཆེ་བྲགས་སྟེ་ བཟམ་བཙུགས་
འབད་བའི་སྐབས་སུ་ དམིགས་བསལ་དང་ སྤྱིར་བཏང་གི་བར་རྒྱུན་ཚུ་ བྱུང་དང་ འབྱུང་བཞིན་དུ་ཡོད་
མི་ཚུ་ལུ་ རོས་ལེན་འབད་ཐོག་ལས།

གཤམ་སྤོང་ ཉི་ཤོད་ཐོན་སྐྱེད་ཀྱིས་ཕུག་པའི་ ཀླུ་ཁབ་ཚུ་གི་ སྤོང་འབྲེལ་སེམས་ཤུགས་དང་ གོས་
མཐུན་བརྟན་པའི་ཐོག་ལས་ མཉམ་འབྲེལ་ལེགས་ཤོམ་འབད་དེ་ ཕུག་ལཱ་གནང་པ་ཅིན་ གཤོང་ལེན་དེ་
ཚུ་ སེལ་ཚུགས་ནི་ཞིན་མ་ད་ དེ་ལས་ ལ་ཕན་ཀླུ་ཁབ་ཆ་མཉམ་ནང་ གཞན་དང་གཞན་ཡོད་པའི་གཤམ་
ལས་ ཉི་ཤོད་མ་དཔུལ་ ཡང་ན་ འཕུལ་རིག་ གསར་གཏོད་ ལྷོགས་འབྱུབ་གོང་འཕེལ་གཏང་དགོས་ཚུ་
མཐུན་སྒྲིག་འབད་དེ་ གཅིག་བསྐྱོམས་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཟད་འགོ་མར་ཕབ་རྒྱབ་ནི་དང་ སྤྱི་ཚད་ཡར་བྲག་
བཟོ་ནི་མ་ཆད་ གར་གིས་ སྤྱོད་ཚུགས་པའི་ སློ་གཏང་ཅན་དང་ ཟད་འགོ་ཉུང་བའི་ ཉི་ཤོད་རུས་ཤུགས་
འཐོབ་ཐབས་སྒྲིག་ནི་ལུ་ མཐུན་རྒྱུན་རོམ་འབད་ནི་ཞིན་མ་ རོས་ལེན་འབད་དེ།

United in their desire to establish an effective mechanism of coordination and decision-making among them,

Have agreed as follows:

Article I

Objective

Parties hereby establish an International Solar Alliance (hereinafter referred to as the ISA), through which they will collectively address key common challenges to the scaling up of solar energy in line with their needs.

Article II

Guiding Principles

Members take coordinated actions through Programmes and activities launched on a voluntary basis, aimed at better harmonizing and aggregating demand for, inter alia, solar finance, solar technologies, innovation, research and development, and capacity building.

1. In this endeavor, Members cooperate closely and strive for establishing mutually beneficial relationships with relevant organizations, public and private stakeholders, and with non-member countries.
2. Each Member shares and updates, for those solar applications for which it seeks the benefits of collective action under the ISA, and based on a common analytical mapping of solar applications, relevant

ཙ་ཕན་རྒྱལ་ཁབ་དེ་ཚུའི་ནང་འཁོད་ མཉམ་འབྲེལ་དང་ གྲོས་ཐག་བཅད་ཐངས་ཀྱི་ ཉོན་མྱོན་ཅན་གྱི་
ཐབས་ལམ་ཅིག་ གཞི་བཙུགས་འབད་ནིའི་ རེ་འདོད་བསྐྱེད་དེ་ གཅིག་སྒྲིལ་ཐོག་ལས།
གཤམ་གསལ་ལྟར་མོས་མཐུན་བྱང་ཡོད་པ་དེ་ཡང་།

རྩ་ཚན་དང་པ།

དམིགས་ཡུལ།

ད་ལན་ ཙ་ཕན་རྒྱལ་ཁབ་ཚུ་གིས་ རང་སོའི་དགོས་མཁོ་དང་བསྐྱེད་པའི་ ཉི་ཤོད་རྒྱས་ཤུགས་གོང་འཕེལ་
གང་མགྱོགས་གཏང་ཐབས་ལུ་ མཉམ་འབྲེལ་གྱི་ཐོག་ལས་ སྤྱི་མཐུན་གདོང་ལེན་ཚུ་ སེལ་ཚུགས་པའི་
རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྒྲིག་ཅིག་ གཞི་བཙུགས་འབད་ཨ་ཨིན།

རྩ་ཚན་གཉིས་པ།

ལས་སྟོན་གཞི་རྩ།

འཐུས་མི་རྒྱལ་ཁབ་ཚུ་གིས་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྒྲིག་གྱི་ དངུལ་འབྲེལ་དང་ འཕུལ་རིག་ གསར་
གཏོད་ ཞིབ་འཇོལ་དང་གོང་འཕེལ་ དེ་ལས་ ལྷོགས་གྲུབ་གོང་འཕེལ་ལུ་དམིགས་ཏེ་ རང་སོའི་ལས་
བྲངས་ཅིག་ལུ་གཞི་བཞག་ཏེ་ འགོ་བྱེད་འབད་བའི་ ལས་རིམ་དང་ ལས་སྒྲུ་ཚུ་གི་ཐོག་ལས་ མཉམ་
འབྲེལ་ཅན་གྱི་ བྱ་ལེན་འཐབ་དགོ།

༡. ལས་རིམ་དང་ ལས་སྒྲུ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་ཚོགས་ དེ་ལས་ གཞུང་དང་
སྐྱེར་གྱི་ཁེ་སྲོད་ཅན་ཚུ་ འཐུས་མི་མེན་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ ཕན་ཚུན་ཁེ་ཕན་ཡོད་
པའི་ མཐུན་ལམ་གཞི་བཙུགས་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ མཐུན་འབྲེལ་དམ་ཟབ་འབད་དེ་ བརྩོན་
ཤུགས་བསྐྱེད་དགོ།

༢. འཐུས་མི་རྒྱལ་ཁབ་རེ་གིས་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྒྲིག་འོག་ལུ་ མཉམ་འབྲེལ་བྱ་ལེན་གྱི་ ཁེ་
ཕན་མཁོ་འདོད་དང་འཁྲེལ་བའི་ ཉི་ཤོད་ལག་ལེན་དང་ ཉི་ཤོད་མཐུན་རྒྱུན་ལག་ལེན་གྱི་ སྤྱི་
མཐུན་དབྱེ་དབྱེད་བཀོད་ཁམས་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ བརྩི་མཐོང་བསྐྱེད་ནི་དང་ དར་ཁྱབ་གཏང་ནིའི་
བྱ་རིམ་ཚུ་དང་འཁྲེལ་ཏེ་ དམིགས་ཡུལ་འདི་ཚུ་འགྲུབ་ཐབས་དང་ བར་རྒྱུན་ཚུ་སེལ་ཐབས་གྱི་

information regarding: its needs and objectives; domestic measures and initiatives taken or intended to be taken in order to achieve these objectives; obstacles along the value chain and dissemination process. The Secretariat maintains a database of these assessments in order to highlight the potential for cooperation.

3. Each Member designates a National Focal Point for the ISA. National Focal Points constitute a permanent network of correspondents of the ISA in Member countries. They inter alia interact with one another and also with relevant stakeholders to identify areas of common interest, design Programmes proposals and make recommendations to the Secretariat regarding the implementation of the objectives of the ISA.

Article III

Programmes and other activities

1. A Programme of the ISA consists of a set of actions, projects and activities to be taken in a coordinated manner by Members, with the assistance of the Secretariat, in furtherance of the objective and guiding principles described in article I and II. Programmes are designed in a way to ensure maximum scale effect and participation of the largest possible number of Members. They include simple, measurable, mobilizing targets.

དོན་ལུ་ དཔེར་ན་ དེའི་དགོས་མཁོ་དང་ དམིགས་ཡུལ་ རང་འཁོད་ཐབས་ལམ་དང་ ལས་
འཆར་འགོ་འདྲན་འཐབ་པ་ ཡང་ན་ འཐབ་ནི་ཡིན་པའི་ འབྲེལ་ཡོད་བདེན་ཏུ་ བརྗེ་སོར་དང་
དུས་མཐུན་བཟོ་དགོ། རྩེ་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ མཐུན་འབྲེལ་གྱི་རུས་ཚད་ གསལ་སྟོན་འབད་
ནིའི་དོན་ལུ་ དབྱེ་ཞིབ་འདི་ཚུའི་ གནས་སྤྱད་གཞི་མཛོད་ཅིག་ བཞག་དགོ།

3. འཐུས་མི་རྒྱལ་ཁབ་རེ་གིས་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྦྲིག་གི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་རོ་ཆབ་གཙུག་ཅན་
ངོས་འཛིན་འབད་དགོ། རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་ རོ་ཆབ་གཙུག་ཅན་ཚུ་ འཐུས་མི་རྒྱལ་ཁབ་ཚུ་ནང་ རྒྱལ་
སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྦྲིག་གི་ ཡིག་འགྲུལ་གྱི་གཏན་འཇགས་མཐུན་འབྲེལ་རེ་ཚུ་དཔ་ཨིན། རྒྱལ་
ཡོངས་རོ་ཆབ་གཙུག་ཅན་ཚུ་གིས་ སྤྱི་ཕན་གནད་དོན་ཚུ་ ངོས་འཛིན་འབད་ནི་དང་ ལས་རིམ་
ཁག་གི་གྲོས་འཆར་བཟོ་བཀོད་འབད་ནི་ དེ་ལས་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྦྲིག་གི་དམིགས་ཡུལ་
ཚུ་ བསྟར་སྟོན་སྒོར་ རྩེ་ཆེན་ཡིག་ཚང་ལུ་ གྲོས་འདེབས་ཚུ་ཕུལ་ནིའི་དོན་ལུ་ གཞན་དང་
གཞན་ཡོད་པའི་གྲལ་ལས་ ཕན་ཚུན་ནང་འཁོད་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ཁེ་གྱིང་ཅན་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་
འབྲེལ་བ་འཐབ་དགོ།

ཙུ་ཆུན་གསུམ་པ།

ལས་རིམ་དང་ ལས་སྒྲ་གཞན།

1. རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྦྲིག་གི་ ལས་རིམ་ཅིག་ནང་ ཙུ་ཆུན་ 1 པ་དང་ 2 པའི་ནང་ གསལ་
བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ དམིགས་ཡུལ་དང་ ལམ་སྟོན་གཞི་ཙུ་ཆུ་འགྲུབ་ཐབས་ལུ་ འཐུས་མི་
རྒྱལ་ཁབ་ཚུ་གིས་ རྩེ་ཆེན་ཡིག་ཚང་གི་རྒྱབ་སྐྱོར་ལེན་ཏེ་ མཉམ་འབྲེལ་ཐོག་ལས་ ལག་ལེན་
འཐབ་དགོ་པའི་བྱ་རིམ་དང་ ལས་འགྲུལ་ དེ་ལས་ ལས་སྒྲ་ཆ་ཆང་རེ་ཚུ་དཔ་ཨིན། ལས་རིམ་
ཚུ་ཡང་ ག་དེ་མང་མང་དོན་སྤྲོད་ཅན་གྱི་ཕན་ཐོགས་དང་ འཐུས་མི་རྒྱལ་ཁབ་མང་ཤོས་ཀྱིས་ ག་
དེ་བྲག་བྲག་ བཅའ་མར་གཏོགས་ཚུགས་པ་ ངོས་བརྟན་བཟོ་ནི་ལུ་དམིགས་སྟེ་བཙུམ་དགོ། དེ་
ཚུའི་ནང་ འཇམ་ཏོང་ཏོང་དང་ འབད་ཚུགས་པ་ དེ་ལས་ ག་སྤྲོད་ཅན་གྱི་ དམིགས་གཏད་ཚུ་
ཚུ་དཔ་ཨིན།

2. Programme proposals are designed through open consultations among all National Focal Points, with the assistance of the Secretariat, and based on information shared by Members. A Programme can be proposed by any two Members or group of Members, or by the Secretariat. The Secretariat ensures coherence among all ISA Programmes.
3. Programme proposals are circulated by the Secretariat to the Assembly by digital circulation, through the network of National Focal Points. A Programme proposal is deemed open to adhesion by Members willing to join if it is supported by at least two Members and if objections are not raised by more than two countries.
4. A Programme proposal is formally endorsed by Members willing to join, through a joint declaration. All decisions regarding the implementation of the Programme are taken by Members participating in the Programme. They are carried out, with the guidance and assistance of the Secretariat, by country Representatives designated by each Member.
5. The annual work plan gives an overview of the Programmes, and other activities of the ISA. It is presented by the Secretariat to the Assembly, which ensures that all Programmes and activities of the annual work plan are within the overall objective of the ISA.

༢. ལས་རིམ་གྲོས་འཆར་ཚུ་ཡང་ འཐུས་མི་རྒྱལ་ཁབ་ཚུ་གིས་ བརྗེ་མོར་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ བན་
 དོན་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ རྩུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གི་རྒྱབ་སྐྱོར་ཐོག་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་རོ་ཆབ་གཙུག་ཅན་
 ཚུ་གི་ནང་འཁོད་ སྤྱོད་གསལ་མེད་པར་ གྲོས་བསྟུན་འབད་ཐོག་ལས་ བཟོ་བཀོད་འབད་དགོ།
 ལས་རིམ་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ འཐུས་མི་རྒྱལ་ཁབ་གང་རུང་གཉིས་ ཡང་ན་ འཐུས་མི་སྡེ་ཆོན་ཅིག་
 ཡང་ན་ རྩུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ གྲོས་འཆར་བཙུགས་ཆོག། རྩུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ རྒྱལ་སྤྱིའི་
 ཉི་ཤོད་མཐུན་སྦྲིག་ཆ་མཉམ་ འབྲེལ་མཐུན་ཡོད་མེད་ རེས་བརྟན་བཟོ་དགོ།
༣. ལས་རིམ་གྲོས་འཆར་ཚུ་ རྩུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་རོ་ཆབ་གཙུག་ཅན་བརྒྱུད་དེ་
 ཡོངས་འབྲེལ་ཐོག་ལས་ ཆོགས་འདུ་ལུ་ཕུལ་དགོ། ལས་རིམ་གྱི་གྲོས་འཆར་དེ་ལུ་ ཉུང་ཤོས་
 འཐུས་མི་རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་ཀྱིས་རྒྱབ་སྐྱོར་དང་ འཐུས་མི་རྒྱལ་ཁབ་གཉིས་ལས་ལྷན་སྟེ་ ཉོགས་
 བཤད་བཀོད་མི་མེད་པ་ཅིན་ ལས་རིམ་དེ་ནང་ འཇུལ་ཞུགས་ཀྱི་ དང་འདྲོད་ཡོད་མི་ཚུ་གིས་
 འཇུལ་ཞུགས་འབད་ཆོག།
༤. ལས་རིམ་གྲོས་འཆར་དེ་ ལས་རིམ་དེ་ནང་འཇུལ་ཞུགས་འབད་ནིའི་ དང་འདྲོད་ཡོད་མི་ འཐུས་
 མི་རྒྱལ་ཁབ་ཚུ་གིས་ མཉམ་བསྐྱེམས་གསལ་བསྒྲགས་འབད་དེ་ ལུགས་མཐུན་ཐོག་ཆ་འཛིག་
 འགྲུབ་དགོ། ལས་རིམ་ལག་ལེན་བསྟར་སྦྱོང་གི་ གྲོས་ཐག་གཅིན་ནི་ཚུ་ག་ར་ ལས་རིམ་དེ་ནང་
 བཅའ་མར་གཏོགས་མི་ འཐུས་མི་རྒྱལ་ཁབ་ཚུ་གིས་ གྲོས་ཐག་གཅིན་དགོ། ལས་རིམ་ཚུ་ཡང་
 རྩུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གི་ལམ་སྟོན་དང་ རྒྱབ་སྐྱོར་ཐོག་ འཐུས་མི་རྒྱལ་ཁབ་རེ་གིས་ རོས་འཛིན་
 འབད་དེ་ཡོད་པའི་ རྒྱུ་ཆ་བ་ཚུ་གིས་ འགོ་འབྲེན་འཐབ་དགོ།
༥. ལོ་བསྟར་ལས་འཆར་དེ་ནང་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྦྲིག་གི་ ལས་རིམ་དང་ ལས་སྒྲ་གཞན་
 ཚུ་གིས་ སྤྱིར་བཏང་བསམ་འཆར་ གསལ་སྟོན་འབད་དགོ། དེ་ཡང་ རྩུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་
 ཆོགས་འདུ་ལུ་གསལ་ཞུ་འབད་དགོཔ་དང་ ལོ་བསྟར་ལས་འཆར་ནང་ཚུད་པའི་ ལས་རིམ་དང་
 ལས་སྒྲ་གཞན་ག་ར་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྦྲིག་གི་ སྤྱིར་བཏང་དམིགས་ལུ་ལ་དང་མཐུན་མ་
 རེས་བརྟན་བཟོ་དགོ།

Article IV

Assembly

1. The Parties hereby establish an Assembly, on which each Member is represented, to make decisions concerning the implementation of this Agreement and coordinated actions to be taken to achieve its objective. The Assembly meets annually at the Ministerial level at the seat of the ISA. The Assembly may also meet under special circumstances.
2. Break-out sessions of the Assembly are held in order to take stock of the Programmes at Ministerial level and make decisions regarding their further implementation, in furtherance of article III.4.
3. The Assembly assesses the aggregate effect of the Programmes and other activities under the ISA, in particular in terms of deployment of solar energy, performance, reliability, as well as cost and scale of finance. Based on this assessment, Members take all necessary decisions regarding the further implementation of the objective of the ISA.
4. The Assembly makes all necessary decisions regarding the functioning of the ISA, including the selection of the Director General and approval of the operating budget.

ཙ་ཚན་བཞི་པ།

ཚོགས་འདུ།

༡. ཙ་ཙན་རྒྱལ་ཁབ་ཚུ་གིས་ མཐུན་སྦྲིལ་འདི་གི་ དམིགས་ཡུལ་ཚུ་འགྲུབ་ཐབས་ལུ་ གན་རྒྱ་འདི་
ལག་ལེན་བསྟར་སྦྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་ གྲོས་ཐག་ཚུ་གཙང་ནི་དང་ མཉམ་འབྲེལ་ཅན་གྱི་ལས་
དོན་ཚུ་ འགོ་འདྲན་འཐབ་ནི་དོན་ལུ་ སྤྱི་ཚབ་འཐུས་མི་རེ་ཡོད་པའི་ ཚོགས་འདུ་ཅིག་གཞི་
བཙུགས་འབད་དགོ། ཚོགས་འདུ་འདི་ སློན་པོའི་གནས་ཤིང་ཐོག་ལུ་ ལོ་བསྟར་བཞིན་དུ་ རྒྱལ་
སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྦྲིལ་གི་ གཞི་གནས་ལུ་འབད་འཚོགས་པ་ཨིན། དེ་མ་ཚད་ དམིགས་བསལ་
གི་གནས་སྟངས་དང་བསྟན་ཏེ་ཡང་ ཚོགས་ཚོགས།
༢. ཙ་ཚན་ ༣ པའི་ བཅའ་ཁུངས་དོན་ཚན་ ༤ པའི་ དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ ཚོགས་འདུའི་གོ་
བསྟར་ཞལ་འཛོམས་ཚུ་ སློན་པོའི་གནས་ཤིང་ནང་ལུ་ ལས་ཤིང་ཚུ་གི་གནས་སྟངས་ བརྟག་
ཞིབ་འབད་ནི་དང་ བན་བསྟར་བསྟར་སྦྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་ གྲོས་ཐག་ཚུ་གཙང་ནི་དོན་ལུ་
ཚོགས་པ་ཨིན།
༣. ཚོགས་འདུ་གིས་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྦྲིལ་འོག་གི་ ལས་ཤིང་དང་ ལས་སྣ་གཞན་ཚུ་
དམིགས་བསལ་དུ་ ཉི་ཤོད་རུས་ཤུགས་བཟམ་བཙུགས་དང་ ལས་འབྲེལ་ དེ་ལས་ སློ་བདེ་
ཏིང་ དེ་མ་ཚད་ གནས་གོང་དང་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་གནས་ཚད་ཚུ་གི་ སྤྱི་བསྟོམས་གྲུབ་འབྲས་
དབྱེ་ཞིབ་འབད་མ་ཨིན། འཐུས་མི་རྒྱལ་ཁབ་ཚུ་གིས་ དབྱེ་ཞིབ་འདི་གི་ གྲུབ་འབྲས་ལུ་གཞི་
བཞག་སྟེ་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྦྲིལ་གི་དམིགས་ཡུལ་གྱི་ བན་བསྟར་བསྟར་སྦྱོང་དང་འབྲེལ་
བའི་ དགོས་མཁོ་ཆེ་བའི་ གྲོས་ཐག་ཚུ་གཙང་པ་ཨིན།
༤. ཚོགས་འདུ་གིས་ ཡོངས་ཁབ་མདོ་ཆེན་གདམ་འཐུ་དང་ རྒྱན་སྦྱོར་འཆར་དངུལ་ཆ་འཛོག་གནང་
ནི་ཚུ་བཅུས་པའི་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྦྲིལ་ བྱ་སྟོ་འཐབ་ནི་དང་འབྲེལ་བའི་ དགོས་མཁོ་ཆེ་
བའི་ གྲོས་ཐག་ཆ་མཉམ་ གཙང་པ་ཨིན།

5. Each Member has one vote in the Assembly. Observers and Partner organizations may participate without having right to vote. Decisions on questions of procedure are taken by a simple majority of the Members present and voting. Decisions on matters of substance are taken by two-third majority of the Members present and voting. Decisions regarding specific Programmes are taken by Members participating in this Programme.
6. All decisions taken by the International Steering Committee of the ISA established by the Paris Declaration on the ISA of 30th November 2015 are submitted to the Assembly for adoption at its first meeting.

Article V

Secretariat

1. Parties hereby establish a Secretariat to assist them in their collective work under this Agreement. The Secretariat comprises of a Director General, who is the Chief Executive Officer, and other staff as may be required.
2. The Director General is selected by and responsible to the Assembly, for a term of four years, renewable for one further term.

- པ. འཕུས་མི་རྒྱལ་ཁབ་རེ་ལུ་ ཚྲིགས་འདུའི་ནང་ ཚྲིགས་རྒྱན་རེ་ཡོད། ལྷ་རྟོག་པ་དང་ མཉམ་རྟེན་གསལ་ཚྲིགས་ཚུ་གིས་ ཚྲིགས་འདུའི་ནང་བཅའ་མར་གཏོགས་ཚྲིག་རུང་ ཚྲིགས་རྒྱན་གྱི་ ཐོབ་དབང་མེད། བྱ་རིམ་གྱི་དྲི་བ་བཀོད་པའི་ ཁྲོས་ཚད་ཚུ་ འཕུས་མི་རྒྱལ་ཁབ་ རྒྱན་བསྐྱར་ ཚྲིགས་གཤམ་ཡོད་མི་ལས་ བྱེད་མང་གིས་ ཁྲོས་ཐག་གཅད་དགོ། གཞི་དོན་གྱི་ཁྲོས་ཚད་ཚུ་ འཕུས་མི་རྒྱལ་ཁབ་ རྒྱན་བསྐྱར་ཚྲིགས་གཤམ་ཡོད་མི་ལས་ གསུམ་དཔྱ་གཉིས་ཀྱི་མང་མོས་ཐོག་ ལུ་ ཁྲོས་ཐག་གཅད་དགོ། དམིགས་བསལ་ལས་རིམ་དང་འབྲེལ་བའི་ ཁྲོས་ཚད་ཚུ་ ལས་རིམ་ དེ་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་མི་ འཕུས་མི་རྒྱལ་ཁབ་ཚུ་གིས་ ཁྲོས་ཐག་གཅད་དགོ།
- ཅ. སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༥ ལྷ་ ༡༡ པའི་ཆེས་ ༣༠ ལུ་ སྤྱི་རིམ་གསལ་བསྐྱགས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ གཞི་བཙུགས་འབད་བའི་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྦྲིག་གི་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ལས་བྱེད་ཚྲིགས་ཚུ་གི་ ཁྲོས་ཚད་ཆ་མཉམ་ ཆ་འཛིག་གི་དོན་ལུ་ ཚྲིགས་འདུའི་ ཚྲིགས་རིམ་དང་པའི་ནང་བཙུགས་དགོ།

ཙ་ཆན་ལྷ་པ། རྒྱལ་ཆེན་ཡིག་ཆ་ད།

༡. ཙ་ཆན་རྒྱལ་ཁབ་ཚུ་གིས་ གན་རྒྱ་འདི་གི་འོག་ལུ་ རང་སོའི་མཉམ་རུབ་ཀྱི་ ལས་གཞུག་ཙན་ ཁྲོགས་ལུ་ རྒྱལ་ཆེན་ཡིག་ཆ་ཅིག་གཞི་བཙུགས་འབད་མ་ཨིན། རྒྱལ་ཆེན་ཡིག་ཆ་འདི་ནང་ བཀོད་བྱབ་གཙོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་ཨིན་མི་ ཡོངས་ཁྱབ་མདོ་ཆེན་ཅིག་དང་ དགོས་མཁོ་དང་ འབྲེལ་བའི་ ལས་བྱེད་པ་གཞན་ཚུ་ཚུད་དགོཔ་ཨིན།
༢. ཡོངས་ཁྱབ་མདོ་ཆེན་འདི་ ཚྲིགས་འདུའི་འགན་ལེན་པ་སྤེལ་ ལོ་རྩི་ ༤ གི་རིང་ ཚྲིགས་འདུ་གིས་ གན་མ་འཕུ་འབད་ནི་དང་ གན་ས་ཡུན་ཐངས་གཅིག་བསྐྱར་གསོ་འབད་ཆོག།

3. The Director General is responsible to the Assembly for the appointment of the staff as well as the organization and functioning of the Secretariat, and also for resource mobilization.
4. The Secretariat prepares matters for Assembly action and carries out decisions entrusted to it by the Assembly. It ensures that appropriate steps are taken to follow up Assembly decisions and to co-ordinate the actions of Members in the implementation of such decisions. The Secretariat, *inter alia*, shall:
 - a) assist the National Focal Points in preparing the Programmes proposals and recommendations submitted to the Assembly;
 - b) provide guidance and support to Members in the implementation of each Programme, including for the raising of funds;
 - c) act on behalf of the Assembly, or on behalf of a group of Members participating in a particular Programme, when so requested by them; and in particular establishes contacts with relevant stakeholders;
 - d) set and operate all means of communication, instruments and cross-cutting activities required for the functioning of the ISA and its Programmes, as approved by the Assembly.

3. ཡོངས་ཁྱབ་མདོ་ཆེན་གྱིས་ སྤང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གི་ ལས་བྱེད་པ་བསྐོ་བཞག་འབད་ནི་མ་ཚད་
འགོ་འདྲེན་དང་བྱ་སྐོ་འཐབ་དགོ་པའི་ཁར་ མཐུན་ཆུན་བསྐྱ་སྐྱབ་ཚུ་འབད་ནི་དོན་ལུ་ ཚོགས་
འདུ་འགན་ལེན་འབག་དགོ།

4. སྤང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ ཚོགས་འདུ་འདྲེན་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ གནད་དོན་ཚུ་ ག་སྤྲིག་འབད་ནི་དང་
ཚོགས་འདུ་གིས་སྤྱོད་པའི་ འགན་ཁུར་ཚུ་འབག་དགོ། ཚོགས་འདུ་འོག་སྤྱོད་ཚུ་ རྩིས་འདྲེན་
འབད་ནི་དེ་ འོས་ལཱ་གྱི་ཐབས་ཤེས་ཚུ་ སྤྲིག་ཡོད་པ་དེས་བརྟན་བཟོ་ནི་དང་ འཇུག་མི་རྒྱལ་
ཁབ་ཚུ་གིས་ དེ་ལུགས་གྱི་ གྲོས་ཚད་ཚུ་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་ནི་ནང་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།
སྤང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ གནད་འབད་དགོ་པ་ཚུ་ཡང་:-

1) ཚོགས་འདུ་ལུ་བརྟུགས་ཏེ་ཡོད་པའི་ ལས་རིམ་ཚུ་གི་གྲོས་འཆར་དང་ གྲོས་འབུལ་ཚུ་
ག་སྤྲིག་འབད་ནི་དེ་ནང་ རྒྱལ་ཡོངས་གྱི་ངོ་ཚབ་གཙོ་ཅན་ཚུ་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ནི་དང་།

2) མ་དངུལ་བཟོ་ནི་བརྩིས་པའི་ ལས་རིམ་རེ་རེ་བཞིན་དུ་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་ནི་ནང་ འཇུག་
མི་རྒྱལ་ཁབ་ཚུ་ལུ་ ལམ་སྟོན་དང་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ནི།

3) ཚོགས་འདུ་ ཡང་ན་ དམིགས་བསལ་གྱི་ལས་རིམ་ཅིག་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་མི་
འཇུག་མི་རྒྱལ་ཁབ་སྡེ་ཆེན་ཅིག་གིས་ རྒྱ་བ་འབད་བའི་སྐབས་སུ་ ཁོང་གི་རྟོང་ས་ལས་
འགན་ལེན་འབག་དགོ་པའི་ཁར་ དམིགས་བསལ་དུ་ འབྲེལ་ཡོད་ཁེ་བྱིང་ཅན་ཚུ་དང་
གཅིག་ཁར་ མཐུན་འབྲེལ་བཟོ་ནི།

4) ཚོགས་འདུ་ལས་ཆ་འཛོག་གྲུབ་མི་ལྟར་ རྒྱལ་སྤྱི་ཉི་ཅོད་མཐུན་སྤྲིག་གི་བྱ་སྐོ་འཐབ་ནི་
དང་ འདྲི་འཇུག་ལས་རིམ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཆེ་བའི་ བཅད་དོན་དང་ ཐབས་ལམ་
དེ་ལས་ མཉམས་འབྲེལ་ལས་སྐྱ་ཆ་མཉམ་ གཞི་སྤྲིག་འབད་དེ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི།

Article VI

Budget and Financial Resources

1. Operating costs of the Secretariat and Assembly, and all costs related to support functions and cross-cutting activities, form the budget of the ISA. They are covered by:
 - a) Voluntary contributions by its Members, UN & its agencies and other countries;
 - b) Voluntary contributions from private sector. In case of a possible conflict of interest, the Secretariat refers the matter to the Assembly for approval of the acceptance of the contribution;
 - c) Revenue to be generated from specific activities approved by the Assembly.
2. The Secretariat will make proposals before the Assembly to establish and enhance a Corpus Fund which will generate revenues for the budget of the ISA, with initial donation of US \$16 million.
3. Government of India will contribute US \$ 27 million to the ISA for creating corpus, building infrastructure and recurring expenditure over 5 year duration from 2016-17 to 2020-21. In addition, public sector undertakings of the Government of India namely Solar Energy Corporation of India (SECI) and Indian Renewable Energy Development

ཙམ་ཆུག་པ།

འཆར་དངུལ་དང་ དངུལ་འབྲེལ་ཐོན་ཁུངས།

༡. རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྦྲིག་གི་ འཆར་དངུལ་ནང་ རྩ་ཆེན་ཡིག་ཚང་དང་ ཚོགས་འདུའི་ རྒྱུ་སྐྱོང་ཟུང་འགོ་དང་ བྱ་སྐོར་དང་མཉམ་འབྲེལ་ལས་ལྷན་དང་འབྲེལ་བའི་ རྒྱལ་སྐྱོར་གྱི་ཟུང་འགོ་ཚུ་ ཚུད་པ་ཡིན། འཆར་དངུལ་དེ་ཡང་:-

༡། རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྦྲིག་གི་ འཕུས་མི་རྒྱལ་ཁབ་དང་ འཛམ་གླིང་སྤྱི་ཚོགས་དང་ དེའི་ལས་སྡེ་ཚུ་ དེ་ལས་ རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ཚུའི་ ཁས་བླངས་ཞལ་འདེབས་དང་།

༢། སྐོར་སྡེ་ལས་ཁས་བླངས་ཞལ་འདེབས། གལ་སྲིད་ ཁེ་སྤྱོད་ལྷན་སྐྱོང་འོང་སྲིད་ཆེ་ ཞལ་འདེབས་ངོས་ལེན་གྱི་ གནང་བ་འགྲུབ་ནིའི་དོན་ལུ་ རྩ་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ གནད་དོན་དེ་ ཚོགས་འདུ་ལུ་ཕུལ་དགོ།

༣། ཚོགས་འདུ་གིས་ ཆ་འཛོག་གྲུབ་པའི་ དམིགས་བསལ་གྱི་ ལས་ལྷན་ཚུ་ལས་ བཟོ་བའི་ འོང་འབབ་ལས་འགབ་དགོ།

༢. རྩ་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ ཚོགས་འདུ་ལུ་ འགོ་ཐོག་གི་ཞལ་འདེབས་ ཡུ་ཨེསི་ཾ་ལར་ ས་ཡ་ ༡༤ ཡོད་མི་གུ་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྦྲིག་གི་ འཆར་དངུལ་གྱི་དོན་ལུ་ འོང་འབབ་བཟོ་ཚུགས་པའི་ གཏན་ཅའི་མ་དངུལ་ གཞི་བཙུགས་དང་ གོང་འཕེལ་གཏང་ནིའི་ གྲོས་འཆར་ཚུ་ བཙུགས་དགོ།

༣. རྒྱ་གར་གཞུང་གིས་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༤-༢༠༡༥ ལས་ ༢༠༢༠-༢༠༢༡ ཚུན་ ཏུས་ཡུན་ལོ་ངོ་ ༥ ལྷག་པ་ཅིག་ལུ་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྦྲིག་གི་ གཏན་ཅའི་མ་དངུལ་གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་དང་ གཞི་རྒྱུ་མཁོ་ཆས་རྒྱབ་ནི་ དེ་ལས་ རྒྱུ་སྐྱོང་ཟུང་འགོ་དོན་ལུ་ ཡུ་ཨེསི་ཾ་ལར་ ས་ཡ་ ༢༥ ཞལ་འདེབས་གནང་ནི། དེ་གུ་ རྒྱ་གར་གཞུང་གི་འགན་དབང་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་

Agency (IREDA) have made a contribution of US \$ 1 million each for creating the ISA corpus fund.

4. Financial resources required for the implementation of a specific Programme, other than administrative costs falling under the general budget, are assessed and mobilized by countries participating in this Programme, with the support and assistance of the Secretariat.
5. The finance and administration activities of the ISA other than Programmes may be outsourced to another organization, in accordance with a separate agreement to be approved by the Assembly.
6. The Secretariat with the approval of the Assembly may appoint an external auditor to examine the accounts of the ISA.

Article VII

Member Country status

1. Membership is open to States which are members of the United Nations. Such States become Members of the ISA by having signed this Agreement and having deposited an instrument of ratification, acceptance or approval.

མི་དམངས་ལས་ཚོགས་ རྒྱ་གར་ཉི་ཤོད་རྒྱལ་ཁབ་ལས་འཛིན་དང་ རྒྱ་གར་སྤྱི་འཐུས་རྒྱལ་
ཁབ་ལས་འཐུས་ལས་ཚབ་ གཉིས་ཀྱིས་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྦྲིག་གི་ གཏན་ཅེས་
དངུལ་གཞི་བཙུགས་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཡུ་ཨེ་ཤི་ཤོ་ལར་ས་ཡ་རེ་ ཞལ་འདེབས་སུ་ཡི།

༤. སྤྱི་བཏང་འཆར་དངུལ་གྱི་འོག་ལུ་ཚུད་པའི་ བདག་སྐྱོང་གི་ཟད་འགྲོ་མེན་པའི་ དམིགས་བསལ་
གྱི་ལས་རིམ་ཅིག་ བསྟར་སྤྱོད་ཀྱི་དོན་ལུ་དགོས་མཁོ་ཆེ་བའི་ དངུལ་འབྲེལ་ཐོན་ཁུངས་ཚུ་ རྩེ་
ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ཐོག་ལས་ ལས་རིམ་དེ་ནང་བཅའ་མར་གཏོགས་མི་ རྒྱལ་
ཁབ་ཚུ་གིས་ གནས་ཅིས་བཏོན་ཏེ་ འཚོལ་སྤྱོད་འབད་དགོ།
༥. རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྦྲིག་གི་ ལས་རིམ་མེན་པའི་ དངུལ་ཅིས་དང་ བདག་སྐྱོང་གི་ལས་སྒྲ་
གཞན་ཚུ་ ཚོགས་འདུ་ལས་ ལོགས་སུ་ཆ་འཛོག་གྲུབ་ནི་ཨིན་པའི་ གན་རྒྱ་དང་འཁྲིལ་ ལས་
ཚོགས་གཞན་ལུ་སྤྱོད་ཆོག།
༦. རྩེ་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ ཚོགས་འདུའི་གནང་བ་དང་འཁྲིལ་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྦྲིག་གི་
ཅིས་ཁ་ཚུ་ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཕྱིའི་ཅིས་ཞིབ་པ་ བསྐོ་བཞག་འབད་ཆོག།

ཙ་ཆན་བདུན་པ།

འཐུས་མི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ གནས་རིམ།

༡. འཛམ་གླིང་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཐུས་མི་ཨིན་པའི་ རྒྱལ་ཁབ་ཚུ་ག་ར་ འཐུས་མིའི་གངས་སུ་ འཛུལ་
ཞུགས་འབད་ཆོག། རྒྱལ་ཁབ་དེ་ཚུ་གིས་ གན་རྒྱ་འདི་གྲུ་ བཅོམ་ཏུགས་བཀོད་ཞིན་མ་ལས་
རྒྱབ་སྐྱོན་ཆ་འཛོག་དང་ རོས་ལེན་ ཡང་ན་ གནང་བ་གྲུབ་པའི་ཁྲིམས་དོན་ཡིག་ཆས་ཀྱི་ བདག་
གཉེར་གྱི་རྩིས་སུ་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྦྲིག་གི་ འཐུས་མི་རྒྱལ་ཁབ་གངས་སུ་ཚུད་པ་ཨིན།

Article VIII

Partner Organization

1. Partner Organization status may be granted by the Assembly to organizations that have potential to help the ISA to achieve its objectives, including regional inter-governmental economic integration organizations constituted by sovereign States and at least one of which is a member of ISA.
2. Decisions regarding partnerships to be concluded in the context of a specific Programme are taken by countries participating in this Programme, with the approval of the Secretariat.
3. United Nations including its organs will be the Strategic Partner of the ISA.

Article IX

Observers

Observer status that may be granted by the Assembly to applicants for membership whose application is pending, or to any other organization which can further the interest and objectives of the ISA.

ཙ་ཚན་བརྒྱད་པ།

མཉམ་རྟགས་ལས་ཚྲགས།

༡. མཉམ་རྟགས་ལས་ཚྲགས་ཀྱི་གནས་ཅིང་དེ་ ཚྲགས་འདུ་གིས་ ཉུང་ཤོས་རྒྱལ་ཁབ་གཅིག་ རྒྱལ་
སྤྱིའི་ཉིན་ངོད་མཐུན་སྒྲིག་གི་ འཐུས་མི་རྒྱལ་ཁབ་ཨིན་མིའི་ རང་བཙན་གྱི་རྒྱལ་ཁམས་ཚུ་གིས་
གཞི་བཙུགས་འབད་བའི་ ལུང་ཚུགས་ གཞུང་ནང་འཁོད་གྱི་དཔལ་འབྱོར་གཅིག་སྤྱིལ་ལས་
ཚྲགས་བཙུམ་པའི་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉིན་ངོད་མཐུན་སྒྲིག་གི་ དམིགས་ཡུལ་འགྲུབ་ཐབས་ལུ་ གྲོགས་
རམ་འབད་ནི་འོས་འབབ་ཡོད་པའི་ ལས་ཚྲགས་ཚུ་ལུ་སྤྲོད་ཚེ།
༢. མཉམ་རྟགས་ཚུ་ དམིགས་བསལ་ལས་ཅིང་ཅིག་གི་ གླུ་བས་དོན་ནང་ མཐའ་བཏོག་ནི་དང་
འབྲེལ་བའི་ གྲོས་ཚད་དེ་ཡང་ རྩང་ཆེན་ཡིག་ཚང་ལས་གནང་བ་གྲུབ་པའི་ཐོག་ལུ་ ལས་ཅིང་དེ་
ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་མི་ རྒྱལ་ཁབ་ཚུ་གིས་ གྲོས་ཐག་གཅད་དགོ།
༣. འཛམ་གླིང་སྤྱི་ཚྲགས་དང་དེའི་ཡན་ལག་ཚུ་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉིན་ངོད་མཐུན་སྒྲིག་གི་ ཐབས་བྱས་ཅན་གྱི་
མཉམ་རྟགས་ཨིན།

ཙ་ཚན་དགུ་པ།

ལྷ་རྟོག་པ།

ལྷ་རྟོག་པའི་གནས་ཅིང་འདི་ ཚྲགས་འདུ་གིས་ འཐུས་མི་གི་དོན་ལུ་ ཞུ་ཡིག་བཙུགས་ཏེ་ བསྐྱར་
འགྲུངས་ལུས་མི་ ཡང་ན་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉིན་ངོད་མཐུན་སྒྲིག་གི་ ཐ་དོན་དང་ དམིགས་ཡུལ་གྲུབ་འཐབ་ལུ་
ལྷན་ཐབས་ཅན་གྱི་ ལས་ཚྲགས་གཞན་གང་རུང་ལུ་སྤྲོད་ཚེ།

Article X

Status, privileges and immunities of the ISA

1. The ISA Secretariat shall possess juridical personality under the Host Country Agreement, the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable properties and to institute legal proceedings.
2. Under the same Host Country Agreement, the ISA Secretariat shall enjoy such privileges, applicable tax concessions and immunities as are necessary at its Headquarters for independent discharge of its functions and programmes, approved by the Assembly.
3. Under the territory of each Member, subject to its National Laws and in accordance with a separate Agreement, if necessary; the ISA Secretariat may enjoy such immunity and privileges that are necessary for the independent discharge of its functions and programmes.

Article XI

Amendments and withdrawal

1. Any Member may propose amendments to the Framework Agreement after expiry of one year from the commencement of the Framework Agreement.

ཙ་ཚན་བཅུ་པ།

རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྒྲིག་གི་ གནས་ཤིང་དང་ ཁེ་དབང་ དེལ་ས་ བཀག་ཆ།

1. རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྒྲིག་གི་ རྩལ་ཆེན་ཡིག་ཚང་ལུ་ གནས་སྤོད་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ གན་རྒྱའི་འོག་ལུ་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་མི་ངོ་ཡིན་པ་དང་ འགན་འཛིན་བཟོ་ནིའི་ལྷོགས་གྲུབ། བསྐྱེལ་ཅན་དང་ བསྐྱེལ་མེད་རྒྱ་དངོས་རྒྱུ་འཛིན་ཉེ་སྤྱད་དང་ མཐའ་བཏོགས་ དེལ་ས་ ཁྲིམས་མཐུན་ཙོད་རིམ་རྒྱ་བཅུགས་ནིའི་ བྱད་ཆོས་ཡོད་པ་བཟི་དགོ།
2. གནས་སྤོད་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ གན་རྒྱའི་འོག་ལུ་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྒྲིག་གི་རྩལ་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ རང་དབང་གི་བྱ་སྤོད་དང་ལས་ཤིང་རྒྱལ་ཐབས་ལུ་ ཡིག་ཚང་ལྟེ་བའི་དགོས་མཁོ་དང་ འབྲིལ་ ཆོགས་འདུ་གིས་གནང་བ་གྲུབ་པའི་ དེལུགས་ཀྱི་ཁེ་དབང་དང་ སྤྱིར་འཇུག་ཅན་གྱི་ ཁལ་ཡངས་ཆག་ དེལ་ས་ བཀག་ཆ་རྒྱུད་ཆོག།
3. འཐུས་མི་རྒྱལ་ཁབ་རེའི་ས་ཁྱོན་འོག་ལུ་ རང་སེའི་རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་ཁྲིམས་ལུགས་རྒྱ་ལས་འགལ་བ་མེད་པའི་ཁར་ དགོས་མཁོ་ཡོད་ཆེ་ འོགས་སུ་སྤྱོད་བཟོ་ཡོད་མི་ གན་རྒྱ་དང་འབྲིལ་ རང་དབང་གི་བྱ་སྤོད་དང་ལས་ཤིང་རྒྱལ་ཐབས་ལུ་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྒྲིག་གི་རྩལ་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ དེལུགས་ཀྱི་ཁེ་དབང་དང་ བཀག་ཆ་རྒྱུད་ཆོག།

ཙ་ཚན་བཅུ་གཅིག་པ།

འཕྲི་སྒྲོན་དང་ ཕྱིར་འཐོན།

1. འཐུས་མི་རྒྱལ་ཁབ་གང་རུང་གིས་ སྒྲིག་བཀོད་གན་རྒྱ་འདི་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་འགོ་བཅུགས་ཏེ་ ཅུས་ཡུན་ལོ་ངོ་གཅིག་ཆང་ཞིན་པ་ལས་ སྒྲིག་བཀོད་གན་རྒྱའི་འཕྲི་སྒྲོན་གྱི་ གྲོས་འཆར་བཅུགས་ཆོག།

2. Amendments to the Framework Agreement shall be adopted by the Assembly by two thirds majority of the Members present and voting. The amendments shall come into force when two thirds of the Members convey acceptance in accordance with their respective constitutional processes.
3. Any member may withdraw from the present Framework Agreement, by giving a notice of three months to the Depository in advance. Notice of such withdrawal are notified to the other Members by the Depository.

Article XII

Seat of the ISA

The seat of the ISA shall be in India.

Article XIII

Signature and entry into force

1. Ratification, acceptance or approval of the Framework Agreement is effected by States in accordance with their respective constitutional processes. This Framework Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit of the fifteenth instrument of ratification, acceptance or approval.

༢. སྤྲིག་བཀོད་གན་རྒྱུ་འཕྲི་སྒྲོན་འདི་ ཚོགས་འདུ་གིས་ རྒྱུ་བསྐྱར་ཚོགས་གྲལ་ཡོད་མི་ལས་ གསུམ་དཔུ་གཉིས་ཀྱི་མང་མོས་ཐོག་ལས་ ཆ་འཛོག་གྲལ་དགོ། འཕྲི་སྒྲོན་ཚུ་ཡང་ འཇུག་མི་ རྒྱལ་ཁབ་ རང་མོའི་རྩ་ཁྲིམས་ཅན་གྱི་བྱ་རིམ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འཇུག་མི་གསུམ་དཔུ་གཉིས་ཀྱིས་ ཁས་ལེན་གྲལ་ཆེ་ རྒྱབ་དབང་གི་ཆ་གནས་གྲལ་ཨིན།

༣. འཇུག་མི་གང་རུང་གིས་ གན་རྒྱུ་བདག་གཉེར་པ་ལུ་ རྒྱ་འོག་སུམ་གྱི་ སྤྲོ་གོང་ལས་ བན་ འཕྲིན་ཅིག་བྱིན་ཐོག་ ད་ཡོད་ཀྱི་ སྤྲིག་བཀོད་གན་རྒྱུ་ལས་ ཕྱིར་འཐོན་འབད་ཆོག། བདག་ གཉེར་པ་གིས་ དེ་ལུགས་ཀྱི་ ཕྱིར་འཐོན་བན་འཕྲིན་དེ་ འཇུག་མི་རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ཚུ་ལུ་ བན་ སྤྲོད་འབད་དགོ།

རྩ་ཚན་བརྩ་གཉིས་པ། རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྤྲིག་གི་གཞི་གནས།

རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྤྲིག་གི་གཞི་གནས་དེ་ རྒྱ་གར་ལུ་ཨིན།

རྩ་ཚན་བརྩ་གསུམ་པ། མཚན་རྟགས་དང་ འཛུལ་ཞུགས་ཁབ་དབང།

༡. རྒྱལ་ཁམས་ཚུ་གིས་ སྤྲིག་བཀོད་གན་རྒྱུ་འདིའི་ རྒྱབ་སྒྲོན་ རོས་ལེན་ ཡང་ན་ གནང་བ་ འདི་ རང་མོའི་རྩ་ཁྲིམས་ཀྱི་བྱ་རིམ་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་འབད་དགོ། སྤྲིག་བཀོད་གན་རྒྱུ་དེ་ རྒྱབ་ སྒྲོན་ ཡང་ན་ རོས་ལེན། གནང་བའི་ཡིག་ཆ་ བཅོམ་པ་ འབྱོར་བའི་རྒྱ་ཆོས་ལས་ ཉིན་གྲངས་ སུམ་ཅུ་གི་ཉིན་མར་ བསྐྱར་སྤྲོད་འབད་དགོ།

2. For Members having deposited an instrument of ratification, acceptance or approval after the entry into force of the Framework Agreement, this Framework Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit of the relevant instrument.
3. Once the ISA is established, the International Steering Committee of the ISA ceases to exist.

Article XIV

Depositary, registration, authentication of the text

1. The Government of the Republic of India is the Depositary of the Framework Agreement.
2. This Framework Agreement is registered by the Depositary pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations.
3. The Depositary transmits certified copies of the Framework Agreement to all Parties.
4. This Framework Agreement, of which Hindi, English and French texts are equally authentic, is deposited in the archives of the Depositary.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the Framework Agreement.

༢. སྤྲིག་བཀོད་གན་རྒྱ་འདི་ བྱབ་དབང་གི་ཆ་གནས་གྲུབ་པའི་བྱལ་ལས་ རྒྱབ་སྐྱོན་ཆ་འཛོག་དང་
ངོས་ལེན་ ཡང་ན་ གནང་བའི་ཁྲིམས་དོན་ཡིག་ཆས་ བདག་གཉེར་འབད་མི་ འཇུག་མི་རྒྱལ་
ཁབ་ཚུ་ལུ་ སྤྲིག་བཀོད་གན་རྒྱ་འདི་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་དོན་ཡིག་ཆས་ བདག་གཉེར་འབད་
བའི་ཆོས་གངས་ཀྱི་བྱལ་ལས་ ཉིན་གངས་སུམ་ཅུ་པ་ལས་ བྱབ་དབང་གི་ཆ་གནས་གྲུབ་ཨིན།
༣. རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྤྲིག་འདི་ གཞི་བཙུགས་འབད་ཞིན་མ་ལས་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉི་ཤོད་མཐུན་སྤྲིག་
གི་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ལས་བྱེད་ཆོགས་རྒྱུང་དེ་ གནས་འཕྲོ་ཆད་པ་ཨིན།

ཙ་ཚན་བརྩ་བཞི་པ།

བདག་གཉེར་པ་དང་ ཐོ་བཀོད་ དེ་ལས་ ཆོག་དོན་བདེན་ཁུངས།

༡. རྒྱ་གར་མི་སེར་གྱི་གཞུང་འདི་ སྤྲིག་བཀོད་གན་རྒྱའི་བདག་གཉེར་པ་ཨིན།
༢. བདག་གཉེར་པ་གིས་ སྤྲིག་བཀོད་གན་རྒྱ་འདི་ འཇམ་གླིང་སྤྱི་ཆོགས་ཀྱི་བཀའ་ཁྲིམས་ ཙ་ཚན་
༡༠༩ པའི་དགོངས་དོན་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཐོ་བཀོད་འབད་ཡོད།
༣. བདག་གཉེར་པ་གིས་ རོ་སྦྱོར་འབད་ཡོད་པའི་ སྤྲིག་བཀོད་གན་རྒྱ་གི་འབྲེལ་ཏེ་ ཙ་ཙན་རྒྱལ་ཁབ་
ཆ་མཉམ་ལུ་གཏང་མ་ཨིན།
༤. ཉིན་རྒྱུ་དང་ ཨིང་རྒྱུ་དེ་ལས་ བེ་རེན་ཆ་ཆོག་དོན་ཚུ་ འབྲེལ་ཁུངས་ལྷན་ཅན་གྱི་ སྤྲིག་
བཀོད་གན་རྒྱ་འདི་ བདག་གཉེར་པ་གིས་ གཏན་མཛོད་ནང་བདག་གཉེར་འབད་ཡོད།

སྤྲིག་བཀོད་གན་རྒྱ་འདི་ ཁྲིམས་མཐུན་གནང་བ་དང་ གཤམ་འཁོད་དཔང་པོ་ངོ་འཇོམས་ཐོག་ མཚན་
རྟགས་བཀོད་ཡོད་པ་ཨིན།

DONE at, on thisday ofyear, in the Hindi,
English and French languages, all texts being equally authentic.

Signature:

Name of Signatory:

Designation:

Country:

དེ་ཡང་ སྤྱི་ལོ་..... སྤྱི་ཟླ་.....པའི་སྤྱི་ཚེས་.....ལུ་ ཉིན་རྒྱུ་དང་ ཡིང་སྐད་ དེ་ལས་ བེ་རེན་ཆ་
སྐད་ཡིག་ཚུ་ བྱངས་ལུན་འདྲ་མཉམ་ཡིན་པའི་ཐོག་ལུ་ས་གནས་.....ལུ་ མཚན་རྟགས་
བཀོད་ཡོད་པ།

མཚན་རྟགས།.....

མཚན་རྟགས་བཀོད་མི་འོང།.....

གོ་གནས།.....

རྒྱལ་ཁབ།.....